



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

THE HEBREW HEXAMETER.

BY PROF. C. A. BRIGGS, D. D.,

Union Theological Seminary, New York City.

The Hebrew Hexameter is a double trimeter. The caesura ordinarily divides the line in the middle. Hence it is not always easy to decide whether the line is a hexameter or two trimeters. But there are several helps to the decision of this question. (a) The hexameter lines occasionally divide by the caesura into $4 + 2$ or $2 + 4$. (b) There will also be examples of two caesuras dividing the line into $2 + 2 + 2$. (c) Pentameter lines will be found to vary the movement. As we have found that the poet will shorten his trimeter into a dimeter, his tetrameter into a trimeter and his pentameter into a tetrameter, so there are occasional pentameter lines in hexameter poems. (d) The second half of the line will be complement to the first half, and the parallelism will be between the hexameter lines.

I. THE CAPABLE WIFE.

אשת-חיל מי ימצא | ורחק מפנינים מכרה
בטח-בה לב בעלה | ושלל לא יחסר
גמלתהו טוב ולא-רע | כל ימי חייה
דרשה צמר ופשתים | ותעש בחפץ כפיה
היתה כאניות סוחר | ממרחק תביא לחמה
ותקם בעור-לילה | ותתן טרף-לבייתה | וחק לנערתי
זממה שרה ותקחהו | מפרי כפיה נטע-כרם
חגרה בעוז מתניה | ותאמץ זרועתיה
טעמה כי-טוב סחרה | לא-יכבה בליל נרה
ידיה שלחה בכישור | וכפיה תמכו פלך
כפה פרשה לעני | וידיה שלחה לאביון
לא-תירא לבייתה משלג | כי-כל-בייתה לבש שנים
מרבדים עשתה-לה | שש וארגמן לבושה
נודע בשערים בעלה | בשבתו עם-זקני ארץ
סדין עשתה ותמכר | וחגור נתנה לכנעני
עז והדר לבושה | ותשחק ליום אחרון
פיה פתחה בחכמה | ותורת חסד על-לשוניה
צופיה הליכות ביתה | ולחם עצלות לא-תאכל

קמו בניה ויאשרוה | בעלה ויהללה
 רבות בנות עש-חיל | ואת עלית על-כלנה
 שקר-החן והבל-היפי | אישה יראת-יהוה | היא תתהלל
 תנוללה מפרי ידיה | ויהללוה בשערים מעשיה

This beautiful alphabetical poem might be taken as composed of alphabetical trimeter distichs, so far as most of the poem is concerned; for the caesura is in the middle of the line in all cases except four lines. But lines ן and ש have two caesuras and the lines with ח and ק are pentameters.

PSALM CXXXVII.

I.

על-נהרות בבל | שם ישבנו | גם בכינו
 בזכרנו את-ציון | על-ערבים בתוכה | תלינו כנורותינו
 כי שם שאלונו שובינו | דברי שיר
 ותוללינו שמחה | שירו לנו משיר ציון

II.

איך נשיר את-שיר יהוה | על-ארמת נכר
 אם אשכחך ירושלם | תשכח ימיני
 תדבק לשוני לחכי | אם לא אזכרכי
 אם לא אעלה את-ירושלם | על-ראש שמחתי

III.

זכר יהוה לבני אדום | את-יום ירושלם
 האמרים ערו ערו | ער היסור בה
 בת-בבל השדודה | אשרי שישלם-לך | את-גמולך שגמלת-לנו
 אשרי שיאחז | ונפץ את-עולליך אל הסלע

This song is composed of three strophes of four lines each. The hexameters are more varied than in the previous piece. The Massorites make an unfortunate division of verses one and two that destroys the rhythm. We have really two hexameter lines with each two caesuras, and the parallelism is essentially synonymous. The second distich is also synonymous in the relations of its lines; but the distich is progressive to the first distich, giving the reason of it. The third hexameter has its caesura after the fourth beat, the fourth hexameter after the second beat.

In the second strophe the first line has the caesura after the fourth beat. This is followed by a synonymous tristich. The second line of the strophe is a pentameter as it stands; but the verb lacks an object which must be supplied, and

it is not clear from the context what that should be. It seems likely that the object has been omitted by an early copiest, and the line has thus become defective. We might supply **קנה** or some such noun. The third line has the caesura in the middle, and the fourth line gives the caesura after the fourth beat.

The third strophe is composed of two distichs. The first distich is synthetic; the second is synonymous. The first expresses the vindictive feelings toward Edom; the second, towards Babylon. The first line has the caesura after the fourth beat; the second line, in the middle; the third line has two caesuras and is rather long; the fourth line gives the caesura after the second beat. It is possible that **בת-בבל השרורה** is a later addition, and that the whole of the last strophe originally referred to Edom.

(3) Isaiah LX. is a fine example of the hexameter. It agrees with the first piece that we have given in placing the caesura in the middle of the line so frequently that in many places the production seems like a trimeter poem. But taking the poem as a whole, there seems to be little doubt that it is a hexameter.

ISAIAH LX.—STROPHE I.

קוּמ־אֹרִי כִי־בָא אֹרֶךְ | וּכְבוֹד־יְהוָה עֲלֶיךָ זֶרַח
 כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה אֶרֶץ | וְעִרְפָּל לְאֻמִּים
 וְעֲלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה | וּכְבוֹדוֹ עֲלֶיךָ יֵרָאֶה
 וְהִלְכוּ גוֹיִם לְאֹרֶךְ | וּמַלְכִּים לִנְגָה זֶרַחךָ
 שְׂאִי־סִבִּיב עֵינֶיךָ וּרְאִי | כֹּל־נִקְבְּצוּ בְּאוֹלֶךְ
 בְּנִיךָ מֵרְחוֹק יָבֹאוּ | וּבִנְתֶיךָ עַל־צֵד תֵּאֱמָנָה
 אֲזִי תֵרְאִי וְנִהְרַת | וּפָחַד וּרְחַב לִבְבְּךָ
 כִּי־יִהְפֹךְ עֲלֶיךָ הַמּוֹנִים | חִיל־גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ
 שְׁפַעַת גַּמְלִים תִּכְסֹךְ | בְּכִרְי־מֶדִּין וְעִיפָה כֹּל־
 מִשְׁבָּא יָבֹאוּ | זֶה־יִלְבֹּנָה יִשְׂאֹו | וְתִהְיוֹת־יְהוָה יִבְשֶׁרוּ
 כֹּל־צֶאֱן קָדָר יִקְבְּצוּ־לָךְ | אֵילֵי נִבְיֹת יִשְׁרָתוֹנֶךָ
 יַעֲלוּ עַל־רִצּוֹן מִזְבְּחִי | וּבֵית תְּפֹאֲרָתִי אִפְאָר

These lines all have the caesura in the middle with the exception of two. The second line has the measure 4+2; the tenth line has two caesuras. The Massorites wrongly attach **כלם** to the tenth line. We have given it at the close of the ninth, where it is necessary to complete the hexameter movement. If this were the only strophe of the poem, it might be taken as a trimeter.

STROPHE II.

מִי־אֵלָה כַּעַב תַּעֲוִפִּינָה | וּכְיוֹנִים אֶל אֲרֻבֹתֵיהֶם
 כִּי־לִי אֵיִם יִקּוּ | וְאֻנְיֹת תִּרְשִׁישׁ בְּרֵאשִׁנָּה

להביא בניך מרחוק | כספם וזהבם אתם
 לשם יהוה אלהיך | ולקדוש ישראל כי-פאריך
 ובנו בני-נכר חמתוך | ומלכיהם ישרתונך
 כי בקצפי הכיתך | וברצוני רחמתך
 ופתחו שעריך תמיד | יומם ולילה לא-יסגרו
 להביא אליך חיל גוים | ומלכיהם נהוגים
 כי חגוי והממלכה | אשר-לא יעבדוך יאבדו
 והגוים חרב יחרבו | — — —
 כבוד-הלבנון אליך יבא | ברוש-תרהר ותאשור יחדו
 לפאר מקום מקדשי | ומקום רגלי אכבד

In this strophe there are four lines in which there is a departure from the usage of this piece to place the caesura in the middle of the line. There are two pentameters in lines 5 and 6. Line 8 has the measure 4 + 2. Line 10 is a broken line such as we have found at times in tetrameters and pentameters.

STROPHE III.

והלכו אליך שחוח | בני מעניך
 והשתחוּ על-כפות רגליך | כל מנאציך
 וקראו-לך עיר יהוה | ציון קדוש ישראל
 תחת היותך עזובה | ושנואה ואין עובר
 ושמתיך לגאון עולם | משוש דור ודור
 וינקת חלב גוים | ושד מלכים תינקי
 וידעת כי-אני יהוה מושיעך | וגאלך אביר-יעקב
 תחת-הנחשת אביא זהב | ותחת-הברזל אביא כסף
 ותחת-העצים (אביא) נחשת | ותחת-האבנים (אביא) ברזל
 ושמתי פקדתך שלום | ונגשיך צדקה
 לא-ישמע עוד חמס בארצך | שר-ושבר בגבולך
 וקראת ישועה חומתך | ושעריך תהלה

This strophe differs from the other two already considered in having a much greater variety of measure. Lines 1, 2, 10 and 12 are pentameters. Lines 7 and 11 have the measure 4 + 2. Line 9 seems to be defective in the Massoretic text. It is necessary to insert the verb **אביא** twice here, as in the previous line; then the hexameter has the caesura in the middle.

STROPHE IV.

לא-יהיה-לך עוד השמש לאור-יומם | ולגנה הירח לא-יאיר-לך
 והיה-לך יהוה לאור-עולם | ואלהיך לתפארתך

לא-יבוא עוד שמשך | וירחך לא יאסף
 כי-יהוה יהיה-לך לאור-עולם | ושלמו ימי אבלך
 ועמך כלם צדיקים | לעולם יִרְשׁוּ ארץ
 נצר מטעו | מעשה ידי להתפאר
 הקטן יהיה לאלף | והצעיר לגוי עצום
 — — — | אני-יהוה בעתה אחישנה |

The three previous strophes are of twelve lines. This fourth strophe has but eight lines. The lines have the caesura in the middle with the exception of lines 2 and 6, which are pentameters, and the last line, which is a broken line and a trimeter.

(4) Jeremiah is very fond of the hexameter movement. We shall give a specimen from his lamentation in chapters VIII.—IX.

מבליגיתי עלי יגון | עלי לבי דוי
 הנה קול שועת בת-עמי | מארץ מרחקים
 היהוה אין בציון | אס-מלכה אין בה
 מדוע הכעסוני בפסליהם | בהבלי נכר
 עבר קציר | כלה קיץ | ואנחנו לא-נושענו
 על-שבר בת-עמי השברתי | קדרתי שמה החזקתני
 הצרי אין בגלעד | אס-רפא אין שם
 כי-מדוע לא עלתה | ארכת בת-עמי
 מי-יתן ראשי מים | ועיני מקור דמעה
 ואבכה יומם ולילה | את חללי בת-עמי
 מי-יתנני במדבר | מלון ארחים | ואעזבה את-עמי
 ואלכה מאתם | כי-כלם מנאפים | עצרת בגדים

The lines as usual are divided by the caesura into two equal parts; but there are exceptions. Line 2 has the measure 4 + 2, lines 4 and 8 are pentameters, and lines 5, 11 and 12 have two caesuras each.

The prophet Jeremiah uses the hexameter movement in his little book of comfort (XXX.—XXXI.). Another fine example of the hexameter is the Apocalypse Isaiah, XXIV.—XXVII., which is composed of twelve strophes of ten lines each (see Briggs' "Messianic Prophecy," 295–308; 246–257). Examples might be multiplied; but we have given a sufficient number to illustrate the rhythm.